

No. 6228

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
CHILE**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to  
emergency relief assistance. Santiago, 3 August 1961**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 11 July 1962.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
CHILI**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la four-  
niture de secours d'urgence. Santiago, 3 août 1961**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 11 juillet 1962.*

No. 6228. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND CHILE RELATING TO EMERGENCY RELIEF ASSISTANCE. SANTIAGO, 3 AUGUST 1961

---

## I

*The American Chargé d'Affaires ad interim to the Chilean Minister of Foreign Affairs*

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

Santiago, August 3, 1961

No. 31

Excellency :

I have the honor to refer to recent conversations between representatives of our two Governments with respect to a loan to the Government of Chile for reconstruction and rehabilitation in Chile required as a consequence of the May 1960 earthquakes, and to state that my Government is now prepared to make available up to \$100 million for these purposes in accordance with the following understandings :

1. Detailed provisions for the utilization of the loan proceeds, terms and conditions of repayment, and related matters will be the subject of arrangements which shall be agreed upon between an agency of the Government of the United States of America designated for the purpose and appropriate representatives of the Government of Chile.

2. In accordance with such arrangements, in addition to other provisions mutually agreed :

- A. Disbursements of the dollar proceeds of any loan hereunder shall be made from time to time as may be agreed, and shall be related to the equivalent Escudo expenditures made by the Government of Chile for reconstruction and rehabilitation projects in Chile to be agreed upon.
- B. Such dollar disbursements shall be maintained by the Government of Chile in a separate account to be known as the "Dollar Reconstruction Loan Account", which shall be limited to such proceeds. All such proceeds received by the Government of Chile shall be used to finance the import from the United States of essential commodities and services, including transportation costs.
- C. The Government of Chile will undertake to provide, through all media of public information, full and complete information to its citizens concerning operation

---

<sup>1</sup> Came into force on 3 August 1961 by the exchange of the said notes.

under this Agreement and the specific reconstruction and rehabilitation projects financed hereunder.

I further have the honor to propose that, if these understandings are acceptable to your Government, this Note and your Excellency's note concurring therein shall constitute an agreement between our two Governments, which enter into force on the day of your note.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest and most distinguished consideration.

Joseph J. JOVA  
Chargé d'Affaires, a.i

His Excellency Enrique Ortúzar Escobar  
Minister of Foreign Affairs  
Santiago

## II

*The Chilean Minister of Foreign Affairs to the American Chargé d'Affaires ad interim*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

REPUBLICA DE CHILE  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Santiago, 3 de agosto de 1961

Nº 10 575

Señor Encargado de Negocios :

Tengo el agrado de acusar recibo de la nota Nº 31, de fecha de hoy, de Vuestra Señoría, cuyo texto dice como sigue :

«Tengo el honor de referirme a recientes conversaciones celebradas entre representantes de nuestros dos Gobiernos, relativas a un préstamo en favor del Gobierno de Chile para reconstrucción y rehabilitación en Chile, necesarias a consecuencia de los terremotos de mayo de 1960 ; y de manifestarle que mi Gobierno se halla actualmente en situación de disponer, para estas finalidades, hasta la cantidad de US\$ 100 millones, conforme a los siguientes entendimientos:

1. Las disposiciones detalladas para la utilización del monto del préstamo, plazos y condiciones de reembolso y asuntos conexos serán objeto de arreglos que se convendrán entre un organismo del Gobierno de los Estados Unidos de América designado para ese propósito y representantes competentes del Gobierno de Chile.

2. De acuerdo con tales arreglos, además de otras disposiciones que se conengan mutuamente :

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

REPUBLIC OF CHILE  
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Santiago, August 3, 1961

No. 10 575

Mr. Chargé d'Affaires :

I take pleasure in acknowledging receipt of your note No. 31 of this date, the text of which reads as follows :

[See note I]

In this connection, I am happy to inform you that my Government accepts the terms of the note transcribed, and that that note and this reply constitute an agreement between the two parties.

I avail myself of the opportunity to renew to you the assurances of my distinguished consideration.

E. ORTÚZAR E.

The Honorable Joseph John Jova  
Chargé d'Affaires ad interim of the United States of America  
City

---

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.